



## CHAPITRE 219

Loi changeant le nom de famille de Russell  
Lukasiewicz en celui de Lukas

[Sanctionnée le 10 mars 1960]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que Russell Lukasiewicz, inspecteur, des cité et district de Montréal, a, par sa pétition, représenté:

Qu'il est né le 3 avril 1931 en la ville de Melville, Saskatchewan, de parents d'origine ukrainienne, est majeur et citoyen canadien;

Qu'il a épousé Victoria Eugenia Wipond à Montréal et dudit mariage est né un fils Derrick Michael qui est encore mineur;

Qu'il est et a été connu parmi ses amis et connaissances sous le nom de famille de Lukas;

Qu'il a été durant huit ans à l'emploi de Northern Electric Company Limited et est connu par ses associés à ladite compagnie sous les deux noms de Lukas et Lukasiewicz, lequel fait a été la cause de confusion et d'ennuis;

Que le nom de famille de Lukasiewicz est difficile à prononcer et à épeler pour la majorité des citoyens canadiens et est une cause d'embarras au pétitionnaire et à sa famille;

Que pour les raisons qui précèdent le pétitionnaire désire changer son nom de famille Lukasiewicz et celui de son fils en celui de Lukas;

Attendu que le pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi aux fins susdites et qu'il est à propos d'accorder la demande contenue dans ladite pétition;

## CHAPTER 219

An Act to change the family name of  
Russel Lukasiewicz to that of Lukas

[Assented to, the 10th of March, 1960]

Preamble.

**W**HEREAS Russell Lukasiewicz, inspector, of the city and district of Montreal, has, by his petition, represented:

That he was born on April 3rd, 1931, in the town of Melville, Saskatchewan, to parents of Ukrainian origin, and is of full age and a Canadian citizen;

That he was married in Montreal to Victoria Eugenia Wipond and of his marriage there has been born one son Derrick Michael who is still a minor;

That he is and has been known among his friends and acquaintances by the family or surname of Lukas;

That he has been employed by Northern Electric Company Limited for eight years and is known by his associates at the said company by both the names Lukas and Lukasiewicz, which fact has caused confusion and annoyance;

That the surname Lukasiewicz is difficult for the majority of Canadian citizens to pronounce and to spell and is a source of embarrassment to the petitioner and his family;

That the petitioner desires for the foregoing reasons to change his family name or surname and that of his said son from Lukasiewicz to Lukas;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for the aforesaid purposes and it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Nom  
changé.

**1.** Ledit Russell Lukasiewicz sera désormais connu et désigné sous les nom de famille et prénom de Russell Lukas et son fils, ledit Derrick Michael, sera désormais connu et désigné sous le nom de famille et les prénoms de Derrick Michael Lukas.

**1.** The said Russell Lukasiewicz shall henceforth be known and designated under the surname and given name of Russell Lukas and his son Derrick Michael shall henceforth be known and designated under the surname and given names of Derrick Michael Lukas. Name  
changed.

Effet.

**2.** Sous leurs noms respectifs et leur nom de famille Lukas le pétitionnaire et sondit fils pourront exercer, réclamer et posséder tous les droits, bénéfices, avantage et titres auxquels ils auraient eu droit sans ce changement de nom de famille.

**2.** Under their respective given names and the surname of Lukas the petitioner and his said son may exercise claim and enjoy all the rights, benefits, advantages and titles to which, without such change of name, they would have been entitled. Effect.

Idem.

**3.** Tous les contrats, conventions, ententes, documents, certificats, polices d'assurance, diplômes, degrés, permis, licences, inscriptions, enregistrements, nominations et pouvoirs acquis ou leur profitant ou auxquels ils ont été partie, sous l'un ou l'autre nom de famille, leur profiteront et seront censés avoir été conclus par eux sous le nom de famille de Lukas.

**3.** All contracts, agreements, covenants, deeds, certificates, insurance policies, diplomas, degrees, permits, licences, inscriptions, registrations, appointments and powers acquired or entered into by them or enuring to their benefit, under either surname, shall avail to and be deemed to be entered into by them under the surname of Lukas. Idem.

Idem.

**4.** Tous les legs ou donations contenus dans tout testament, codicille, acte de donation, police d'assurance ou autrement, qui ont été ou qui seront faits en leur faveur sous leur ancien nom de famille leur profiteront sous leur nouveau nom de famille.

**4.** All legacies or gifts contained in any will, codicil, deed of gift, policy of insurance or otherwise, now or hereafter made in their favour under their former surname shall avail to them under their new surname. Idem.

Idem.

**5.** Sous leur nouveau nom de famille ils pourront recouvrer, réclamer, acquérir, hériter, avoir, détenir, posséder ou aliéner tous les biens immobiliers et mobiliers et tous les droits de toute nature et de toute espèce quelconques qu'ils peuvent maintenant ou qu'ils pourront à l'avenir recouvrer, réclamer, acquérir, hériter, avoir, détenir, posséder ou aliéner aussi complètement et dans la même mesure que si leur nom de famille n'avait pas été changé par la présente loi.

**5.** Under their new surname they may recover, claim, acquire, inherit, own, hold, possess and alienate any immovable and moveable property and rights of any kind and nature whatsoever which they may now or hereafter recover, claim, acquire, inherit, own, hold, possess or alienate as completely and to the same extent as if their surname had not been changed by this act. Idem.

Idem.

**6.** Toutes les obligations contractées par le pétitionnaire et par sondit fils devront être exigibles d'eux sous leur nouveau nom de famille. Toutefois, dans

**6.** All obligations entered into by the petitioner and his said son shall be exigible against them under their new surname. However, in the case of actions pending Idem.

le cas de causes pendantes à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi et auxquelles est partie le pétitionnaire ou son dit fils sous le nom de famille de Lukasiewicz, lesdites causes pourront être continuées à jugement et à exécution comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

on the day of the coming into force of this act and to which the petitioner or his said son is a party under the surname of Lukasiewicz, the said actions may be continued to judgment and execution as if this act had not been passed.

Enfants,  
etc.

**7.** Le nom ci-dessus mentionné de Lukas et tous les droits et privilèges en général, de toute nature et de toute espèce quelconques, que la présente loi peut conférer audit pétitionnaire et à son dit fils bénéficieront à ladite épouse et à tous les enfants et descendants du pétitionnaire.

**7.** The above mentioned name of Lukas and all rights and privileges generally, of whatsoever nature and kind, that may be conferred by this act on the said petitioner and his said son shall apply to the said wife and all the children and descendants of the petitioner.

Registres  
modifiés.

**8.** Les registres de l'état civil contenant l'inscription de l'acte de mariage du pétitionnaire à Victoria Eugenia Wipond et l'acte de naissance de son dit fils Derrick Michael devront être amendés pour donner effet à la présente loi, sur production entre les mains des dépositaires desdits registres d'une copie certifiée de la présente loi, en notant celle-ci en marge dudit acte de mariage et dudit acte de naissance.

**8.** The registers of civil status containing the entry of the act of marriage of the petitioner to Victoria Eugenia Wipond and the act of birth of his said son Derrick Michael shall be amended to give effect to this act, upon the filing with the depositaries of said registers of a certified copy of this act, by noting this act in the margin of the said act of marriage and of the said act of birth.

Entrée en  
vigueur.

**9.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**9.** This act shall come into force on the day of its sanction.